

第七課 - 認識文化與文化衝擊

引起興趣：

目的：(1) 透過認識文化的理念，以致加深對跨越文化宣教事工的認識。

(2) 明白宣教士所面對的文化衝擊，以致更有效關心他們和更適切地為他們禱告。

「向猶太人，我就作猶太人，為要得猶太人；向律法以下的人，我雖不在律法以下，還是作律法以下的人，為要得律法以下的人。凡我所行的，都是為福音的緣故，為要與人同得這福音的好處。」(林前 9：20 - 23)

“民”在聖經是指一個政治範圍、國家或地區。希臘原文“民”(ethnos)是指一個民族，即文化群體。所以“民”是由種族、語言、文化、宗教或職業等因素所界定。當我們要以跨越文化的角度去佈道和建立教會時，必須從文化群體來觀看人類和世界。保羅已經為我們立下了榜樣，要回應文化溝通的阻隔，設法認同和拉近不同對象的文化和處境，使不同處境和需要的人，得著福音的好處。

華人教會必須學習超越民族主義的限制，突破文化的界線，同時向同文化、近文化和異文化的對象傳福音。當宣教士準備突破文化的鴻溝時，必然面對文化衝擊的現象。

(一) 文化的定義

“文化”是從拉丁文 *colere* 和 *cultus* 發展出來，意思是開發(cultivation)、訓練或教導，從而引申為“人身體機能以外的行為累積，傳遞下去，就是文化。”

所以，文化是人類在社會中由學習而來的知識，用以解釋經驗、規範行為。在每一個文化群體中，該群體成員都有默契共同遵守，成為該群體的生活模式。

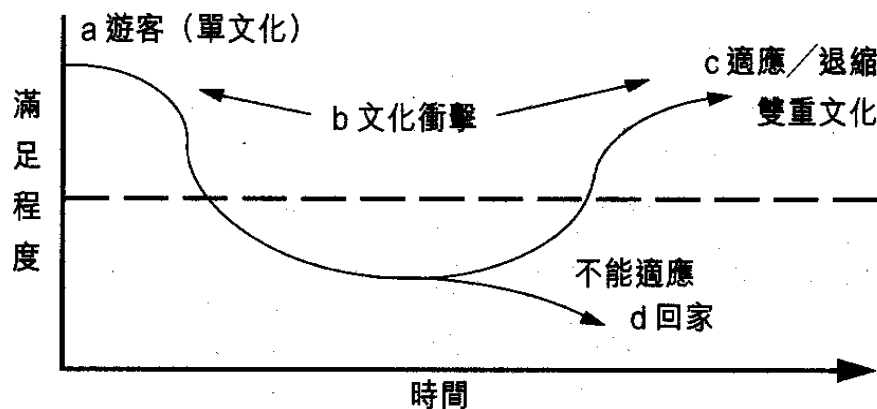
(二) 文化的特質

(1) 文化是由學習而來	每個人都被父母及社會所塑造。人成長於某個文化，受其影響和熏陶，是身不由己的事。他從小就吸收和學習該文化的生活方式。除非他進入另一個不同的文化中，否則不容易察覺世上還有其他的生活方式。
(2) 文化是生活的	文化是生活的模式，包括了語言、經濟、政治、宗教、教育、藝術、科技、行為、社會結構等每一個範疇。因此，每一種文化都有其獨特

<p>模式</p>	<p>的形式，以應付和解決該群體的生活需要，例如：衣、食、住、行、醫治等方式。此外，在社交、情感生活上，亦有其獨特的處理方法。這些方法，都不一定是世界上唯一的方式。因此，誰也不能說：“這是一個文化落後的地方！這些是沒有文化的土人！”從人類文化學的角度看，沒有比較高低文化的需要。實際上，每一個文化都有其特點和價值，各有各的精彩。</p>
<p>(3) 文化是個解釋體系</p>	<p>文化不單讓人應付外在生活環境需要，也幫助人理解人生各種事物的現象。這是由於文化是由兩個基本元素所產生的：</p> <p>(i) 是神所賜予人的自由；</p> <p>(ii) 是神賦予人創作力。</p> <p>神創造人，賦予人自由。自由是一個平台，讓人有發展創作力的機會。神不單創造人，也賦予人創作的的能力 -- 創意思考、藝術設計、文化科技等。創作力需要具體的環境來啟發它的發展；當人要克服自然環境，他的創作力便得以發揮，不斷超越自己。</p> <p>所以，人的文化不斷演進、吸收和改善，建立其獨特的生活。可是人犯罪墮落後，文化受到罪的影響，帶來人類生活的困境而不自知。</p> <p>文化亦可分為表層文化和深層文化。表層文化指文化的外在現象，例如：穿衣服、吃飯、婚喪禮儀、赴宴、接待客人；又例如：握手、接吻、擦鼻子、不用左手、不摸別人的頭、不以腳底向著別人等等。但是表層文化往往只是深層文化的外在表現。深層文化，屬抽象向上發展的層面。例如：人在哲理、信念上的創作，目的是要解釋並將自己存在和活動的意義合理化，成為他的世界觀和價值觀。</p> <p>文化的變化是隨時隨在，互相影響的。通常當兩個文化系統交接時便產生對立、消化、融合三個階段，並尋求平衡，作出取捨，因此，群體對世界有不同的認知和了解，對不同的生活需要作出不同的回應。</p> <p>事實上，我們對事物的看法，是透過“文化過濾鏡”看這世界的結果。人類文化學稱之為“世界觀”，也就是深層文化。人類往往相信他們真能看見整個世界的真實現象，他們很少覺察所看見的受制於自己的“世界觀”。</p> <p>所以當宣教士要接觸一個群體或進入另一個文化領域時，就會產生</p>

	<p>文化衝擊；此外，要傳福音，宣教士更要學習跨越文化的溝通，從認識服侍群體的表層文化而至深層文化，進而讓他們接受福音，產生改變，宣教士其實是要改變他們的“世界觀和價值觀”，這是非常艱鉅的工作。</p>
<p>(三) 文化差異與文化衝擊</p>	<p>從文化定義和特質來看，我們了解生活在不同環境的群體有其“主文化”、“次文化”、“表層文化”、“深層文化”、“世界觀”和“價值觀”。因此，在比較不同文化體系時，就有很大的差別，不單在食物、服飾、語言、信仰、價值觀上有分別；甚至對世界的基本假設也不同。人根本生活在不同的世界觀念中。</p> <p>文化衝擊，就是因為人要適應新的文化環境，而帶來的情緒失調，或因失去常見的社交指標而引起慌張和恐懼。這是由於從前所學的文化模式，現在突然變得沒有意義；人若要在新文化環境中生活，往往變得比小孩子還無知，並要重新學習生活中最基本的事物，更要改變自己的生活習慣和價值觀。</p> <p>旅行觀光者不會感受到文化衝擊，因為他並不是長居當地，不需要與當地人建立任何的關係。但當知道這是未來漫長歲月的生活，他便會感到衝擊；當文化差距越大時，文化衝擊的影響就越大，越發要付代價適應。否則，受衝擊者常會希望能立刻返回家。</p>
<p>(1) 文化衝擊的原因和影響</p>	<p>(i) 語言上的問題：言語學習需要很長時間，溝通上不能表達和誤會產生很大的不安和苦惱，了解文化亦要從學習語言開始。</p> <p>(ii) 生活習慣的改變：很多基本的生活觀念完全不同或次序顛倒，造成辦事效率降低，勞心勞力並且費時，造成很大的挫折感，甚至被批評、恥笑。</p> <p>(iii) 關係上的改變：在陌生環境要建立新關係，加上語言和文化的不同，就更困難；這樣會失去自己的身分和角色，缺少認同，從而陷入自我封閉，出現被排擠和自我孤立的現象。</p> <p>(iv) 失去了解：在一個不肯定和新文化中，以上的難處造成誤會、錯誤的判斷；這樣帶來情緒緊張和不能控制壓力。期望與實際時常發生矛盾，更無法滿足他人的要求而受到很大的困擾。因此，會做成壓力不斷增加、精神消耗、緊張、多疑、恐懼、不安、偏見，成為生理或心理上的疾病，造成靈性的低潮；長期會使個人變得易於批評、拒絕、退縮，甚至作出自我隔離和孤立的行動，使整個人崩潰。</p>

(2) 文化衝擊的過程



圖一：文化衝擊的四個階段¹

宣教士初到工場的幾個星期，就如遊客一樣，帶著單文化背景到達異文化地方時，他會對各新奇事物感興趣。宣教士開始工作時，通常和其他宣教士一起，又有傳譯代勞，不用直接與當地人接觸；因此，通常未感受到衝擊。

但過了這階段後，他要開始獨自生活：上市場、乘交通工具、學習新的語言、與陌生人來往。在眾多關係中生活，很多時產生“無能為力”的感覺，文化衝擊也就產生。

在此低潮期，宣教士情緒會不穩定，甚至想立刻離開新文化環境返家；他必須靠賴神的恩典，堅信主的差遣和引導，慢慢適應當地的生活，又與當地人認同，漸漸成為一個雙重文化的人，能夠在兩種文化中生活和事奉。以下是其中五個階段的次序：

- (I) 旅客階段 (Tourist stage)
- (II) 醒悟投入階段 (Disenchantment)
- (III) 決心面對階段 (Resolution)
- (IV) 適應階段 (Adjustment)
- (V) 倒逆文化衝擊 (Reverse culture shock)

這五個克服和適應的階段通常會不斷重複，特別是“倒逆文化衝擊”階段，當宣教士返回其原居文化(通常在述職期)，會面對文化的重新調整，他需要克服和適應，成為一個雙重文化的人。

(3) 處理文化衝擊

宣教士對文化應有的態度：從文化的定義、內容和成因來看，文化大部份是中性的，能夠解決人的生活問題，是長期累積的結果，並且有消極

<p>的態度和方法</p>	<p>和積極的意義。</p> <p>回應：宣教士應尊重、欣賞、了解和學習認同和分辨文化、設法面對衝擊，用理智去克服情緒上的適應；並且按當地文化傳遞溝通信息，進而成為有責任感的文化變遷使者，過濾當地文化，讓更切合當地文化的本色化教會被建立起來。</p>
<p>(4) 宣教士必須有充足的裝備和訓練</p>	<p>在進入工場前宣教士應有心理的裝備認識，並且應對當地的文化有全面和不同層面的研究，以掌握各種文化差異帶來的影響，使適應的時期減至最短；特別在語言技巧的學習上，必須有更好的訓練，加強溝通能力，減少誤解帶來的問題；並且不斷嘗試、不怕犯錯地學習、改變和適應。</p>
<p>(5) 宣教士應該肯定自己的角色</p>	<p>宣教士應在神的救恩和使命中，盡量學習雙文化或多元文化生活心態，謀求在不同文化中適應、生活；並且時常保持一個不斷學習的心態，作文化調整適應，又以真理分辨文化，作出取捨或改變。</p>
<p>(6) 宣教士應以家庭的觀念作文化適應</p>	<p>宣教士應幫助配偶或子女，在面對文化衝擊時，在以上各方面有所預備，靠著神去適應。</p> <div data-bbox="438 1137 1324 1444" data-label="Diagram"> <p>The diagram illustrates the process of cultural adaptation. It starts with '進入時的心態' (Mindset at entry) on the left, which branches into two paths: '坦白 接納 信任 適應' (Honesty, acceptance, trust, adaptation) and '多疑 恐懼 優越 偏見' (Doubt, fear, superiority, prejudice). Both paths lead to '外地生活實況' (Local life reality), which results in '文化不協調' (Cultural disharmony) and '文化差別' (Cultural differences). From this central point, two paths emerge: one leading to '建立關係' (Building relationships) and '體諒' (Understanding), and another leading to '體諒隔離' (Understanding isolation) and '孤立' (Isolation). The diagram is labeled '圖二：兩個進入工場的模式' (Figure 2: Two modes of entering the workplace).</p> </div> <p>圖二：兩個進入工場的模式</p> <p>這圖ⁱⁱ顯示兩個進入工場時不同的模式，雖然兩者在工場上的遭遇都一樣，但出來的結果卻很不同。前者最終能了解和體諒，並能與當地人建立關係；後者則孤立自己，與當地人隔離，其分別主要是由於兩者存著不同的心態進入工場所致。</p>
<p>(7) 跨越文化差傳事工與溝通</p>	<p>面對文化衝擊是跨越文化工作者，必須面對的考驗。宣教士必須願意接受挑戰，學習主耶穌道成肉身、先賢和許多宣教士的方式和經驗，得著激勵和幫助。願意解決和面對文化障礙，克服傳福音上的困難、溝通上的誤會；掌握文化中的“形式”是傳遞“意義”的媒</p>

介，理解同一個形式在不同文化中，可能有不同的意義。
宣教士不但要適應外在言行，更要學習當地人的思想方式，改變當地人的價值觀，使他們真正明白福音，使更多跨文化教會被建立起來，使萬人得救，榮耀主名，滿足主的心。

如何回應：

- (1) 從文化特質中，討論為何文化是由學習而來。分享各人自己的成長背景，看看自己有何獨特的文化。
- (2) 文化是生活的模式，討論身處的社會文化與教會文化有何分別。有沒有輕看別的文化群體？在生活的社區中有哪些群體？
- (3) 分享過往一次往其他地方旅行或短宣體驗的經歷，有否感受到文化差異和文化衝擊？你又如何處理？
- (4) 試訪問一位宣教士，了解他/她如何進行跨文化的宣教工作？他/她所面對的困難，然後為他/她禱告。

(*** 參考資料取自：普世宣教面面觀：了解文化 - Lloyd E. Kwast;
文化的衝擊 - 陳方著)

ⁱ 盧家駁，《那未完成的使命 - 差傳事工要論》（香港：宣道出版社，1985），頁 87-88。

ⁱⁱ 同上，頁 89。